

从“走出去”到“播出去”，多平台的搭建成为网剧出海的强劲助推力

中国网剧正走向“无时差”触达海外观众

工人日报记者 武文欣

5月11日,优酷白夜剧场推出的剧集《新生》登顶全球流媒体平台Netflix日榜,超过了霸榜多日的韩剧《眼泪女王》。《新生》一经推出,便在全球范围内引发了收视潮和讨论潮。有海外华人惊呼“国剧已经进化成这样了!”

从电视剧《我的阿勒泰》《隐秘的角落》《漫长的季节》等现实题材剧集的走红,到《庆余年》《长月烬明》《与凤行》等古装剧在国际媒体网站上的热播,以及各类微短剧的兴起,不论是剧集质量,抑或“上新”速度和题材种类,已然有当年美剧、韩剧、日漫火遍全球的态势。

多题材讲好中国故事

3年前,为了学习中文,加拿大人凯文养成了一个习惯——看中国网剧。中国的古装剧是他经常观看的类型。“古装剧有历史的厚重感,我可以从中了解很多中国文化,比如服装和生活习惯等。它的剧情也总是能给我带来很大的惊喜。另外,我觉得中国的网剧有种暗流涌动的感觉,留给大家很多遐想空间。”

除了以鲜明的文化辨识度而受到海外观众喜爱的古装剧,聚焦中国人当代生活的现实题材剧集也渐渐在国际传播中占有一席之地。第18届首尔国际电视剧大赏上,《漫长的季节》获得最佳迷你剧奖。

90后新加坡人秋怡最喜欢的中国网剧是《开端》。“剧情紧凑,设定新颖,引发思考,这些都是这部剧比较吸引我的地方。”她说,现实题材的剧集不仅让她看到社会的“角落”,还能引起共鸣。

国家广电总局发展研究中心发布的《2023中国剧集发展报告》显示,近年来,中国电视剧出口额保持快速增长,2022年,全年出口额达到8274万美元,同比增长45.6%。与之相对,出口部数和时长也显著增长。2022年,中国电视剧出口803部次14.2万集共10万小时,比2021年的714部次增长12.25%。

多平台为网剧出海“造船”

2017年,中国网剧《白夜追凶》被Netflix购买全球发行权,成为中国第一部正式在海外大范围播出的网络剧集,标志着中国网剧开始在国际流媒体平台上占据一席之地。

近年来,中国电视剧更加注重海外传播实效,从“走出去”到“播出去”,多平台的搭建成为网剧出海的强劲助推力。

一方面,由国务院新闻办公室、国家广播电视总局共同创办的“中国联合展台在线平台”,持续助推中国优秀剧集亮相海外。另一方面,中国剧集也不断借助相关渠道在YouTube、viki等国际视频平台上传播。同时,在国际视频平台打造频道的同时,腾讯视频、爱奇艺、优酷、芒果TV等行业视频平台也主动布局本地化运营,推出各自的海外版应用,为中国网剧出海搭建了更丰富的播出渠道。

阅文集团旗下新丽传媒集团有限公司副总裁王乔介绍,在不同地区为中国网剧找到合适的播出平台很重要。“比如在泰国和印尼,我们使用的是腾讯视频海外版WeTV播出《与凤行》;对于国际站没有触达的地方,为

让更多的本地客户可以看到我们的剧集,我们会努力发挥本地平台的影响力。”

从2014年的“网剧元年”到如今的精品迭出,“出海”成潮,中国网剧的发展已经成功撕掉了“粗制滥造”“恶俗低级”等负面标签,逐渐步入行业自律与多方监管并举的良性业态,这背后的变化,源于网剧创作体制的换挡升级,和坚持内容为王的经营理念。

阅文旗下千万量级的作品储备,成为中国网剧的重要IP来源。与此同时,海外创作者的加入更加丰富了网剧的创作“宝库”。据阅文集团相关负责人介绍,截至2023年底,起点国际已培养海外网络作家约41万名,推出海外原创作品约62万部。

近日,《庆余年》第二季收官,迪士尼旗下的流媒体平台Disney+已同步播出,该剧也成为有史以来播出热度最高的中国大陆剧。

此外,作为近年来爆火的一种影视传播形态,微短剧也将触角逐渐向海外延伸。中文在旗下的、专门针对海外微短剧市场而打造的ReelShort软件,排在北美、欧洲等多个国家和地区的应用商店的下载量排行榜前列。

多手段开辟网剧出海新航道

随着海外传播渠道的拓展,中国网剧走出国门的时效性越来越强,多部剧集实现国内外同步播出,出海“时间差”逐渐缩短。

王乔向记者介绍,同步播放的过程中,海外观众和国内观众会产生积极互动。从效果看,海内外同步播出创造的价值是最大的,《庆

余年》等很多S级的剧集都是采用这种方式。与此对应,海内外同步播放也会给片方带来很大压力。“物料是否符合国际的标准,怎么解决好语言的问题,甚至演员如何配合海外的一些宣传,这些问题我们很早就需要逐一破解。”

在出海进程中,中国网剧常面临文化差异与语言障碍的挑战,这一难题在进入欧美市场时尤为突出。

“网剧的语言翻译问题是我们一直努力的方向,比如请当地人对我们进行翻译,但确实很难完全解决,尤其是喜剧作品中的一些梗,如何将意思清晰地表达出来并且让大家都能够理解,我们也在不断积累经验。”王乔说。

近年来,随着网剧出海的进程加速,不少企业在“乘风破浪”的同时,也在不断探索网剧出海的新路径。在王乔看来,市场细分是运做海外市场一个根本性的方法。“哪怕是同一个作品,我们在不同的地方也会有不同的包装,这个过程既是对当地消费者的一种尊重,也让我们对每个市场有了更深入的了解。”

早做准备,以长期主义的思路去走作品国际化这条路,已经成为很多业内公司的共识。

业界人士表示,网剧出海在规模化和协同效应凸显的同时,在文化“触达”上,还处于“浅海”,主要用户仍集中在海外华人。谈及未来发展,业界人士建议,在生产形式上,可以进行更广泛、更深层次的国际合作。在内容上,注重文化的适应性调整,既要聚焦人类共同的价值观念和共通的情感,也要不断探索创新叙事方式,更好地表达时代精神。

说出唱出中国精气神

胡晓

龙是中国文化、中国精神、中国力量的独特标识。新时代,龙精神也不断呈现新演绎。近日,优酷出品的节目《说唱梦工厂》发布本季主题曲《龙Loong》,以中文说唱的形式传播中华文化。

《说唱梦工厂》中的说唱音乐人来自重庆、湖南、新疆、西藏、山东、内蒙古、广东等地多个城市,呈现了中华民族文化、地域文化的多元与繁荣。更有来自海外的华人青年,用说唱表达自己深埋在血液中的中华文化基因。他们都是生活中的普通人,从平凡的生活汲取灵感和素材,通过说唱讲述自己的故事,表达对家乡的情感、对梦想的追求、对自我的探寻。

40岁的全职妈妈“大碗姐”带来《追梦妈妈》,一圆自己在母亲这个身份外的歌手梦;来自南方的罗宝静,用一首和儿子共同演绎的方言说唱《她,福建小镇姑娘》为观众展现中国南方小镇的日常烟火;扎根于内蒙古的InnerSa以一首《全部都招待》,描绘了人们在草原欢聚的热闹场景,将草原人民的热情豪放与说唱文化的自由不羁很好地结合在一起。

音乐是无国界的语言。说唱音乐源于美国街头,传播广泛,传入中国之后,很快就诞生了和中国相关的作品。近几年,说唱音乐在中国的发展方兴未艾,越来越多年轻人加入到说唱音乐的创作中,风格更加本土化、多元化。《说唱梦工厂》集中展现并致力于发扬具有中国民族特色的说唱。“星河散落海中,倒影那盘旋苍穹之上的龙,为神州种下属于你的梦,看江山开满万里别样的红,血脉皆相融。”主题曲《龙Loong》融合了诸多中国风元素,唱出了中国新青年的自信与风骨。除了这首歌,《说唱梦工厂》中的多位说唱音乐人创作演唱的歌曲《空城计》《朝天门》《华夏》《烈火战马》《我的新衣》《千里万里》《途途》《麒麟》等,也是承载民族文化的代表作品,其中一些歌曲登上了央视春晚、美国NBA中场秀等海内外大型舞台,用说唱的形式讲述中国故事,表达中国态度,弘扬中国精神。(摘自《人民日报海外版》)

全国文博系统首届“以书法呈现文物藏品”主题展在长春开幕

据吉林日报(记者 郭悦)近日,由中国博物馆协会博物馆图文书籍与金石拓片专业委员会(以下简称“图文书籍专委会”)主办,伪满皇宫博物院承办的“采墨撷华 笔翻新意——全国文博系统首届‘以书法呈现文物藏品’主题展”在伪满皇宫博物院薰风阁开幕。

展览共邀请故宫博物院、中国国家博物馆、河北博物院、安徽博物院等33家博物馆的42名驻院书法家,结合各自馆藏的精品文物、历代名家名作为创作源头,精心创作了40余幅书法作品,分为篆书、隶书、草书、行书、楷书五个部分,主题新颖、艺术水平高、参与范围广,不仅展示了书法艺术在文物藏品呈现中的独特魅力,也提高了馆藏文物的研究阐释和展示传播水平。

“展览用现代人接受的方式呈现古代文化意韵,让大家感受到中华优秀传统文化魅力。”图文书籍专委会秘书长、河北博物院副院长王然表示,本次展览既是对全国博物馆界书法家群体的再发现,也是对博物馆珍贵馆藏文物的再挖掘,更是对中华优秀传统文化的传承和创新。图文书籍专委会也将以此展览为契机,继续开展跨领域交流互动及展示传播,创新推进各类典籍资源的活化利用,推进“让文物活起来”实现新突破。

据了解,本次展览为期3个月,持续至9月14日结束,免费向公众开放。

舞剧电影《永不消逝的电波》公映

据北京日报(记者 王润)原创舞剧《永不消逝的电波》自2018年12月亮相以来,在全国掀起了热潮。今年适逢中华人民共和国成立75周年,舞剧电影《永不消逝的电波》作为第26届上海国际电影节开幕影片进行世界首映,即日起全国公映。

从1958年由孙道临主演的电影《永不消逝的电波》,到2018年横空出世的同名舞剧,再到舞剧电影《永不消逝的电波》,“电波”这个红色IP的故事从电影到舞台、又回归电影,剧场与影院的双向互哺,用持续的生命力,铭刻一段英雄赞歌。

舞剧电影《永不消逝的电波》改编自上海歌舞团由韩真、周莉亚担任总编导的原创同名舞剧,由上海电影家协会主席郑大圣担任总导演,崔轶担任导演、总制片人;上海歌舞团首席演员王佳俊、朱浩静领衔主演,该剧原班青年舞蹈演员倾情出演。

舞剧电影《永不消逝的电波》是舞台文艺作品创新突破的一次全新尝试,影片在保留舞台表演的主体呈现外,取景车墩影视基地,进驻LED虚拟摄影棚,选取上海国际舞蹈中心剧场实景、排练厅环境等,将故事穿插于“实”与“虚”之间。同时,全面应用杜比全景声、4K超高清、MOCO(动作捕捉摄影机)、伸缩炮、LED虚拟摄影等技术,新技术、新艺术组成的新质生产力,在文艺创作中得到体现。

影片中,舞蹈的动人魅力和情节的惊心动魄有机地融为一体,情节跌宕起伏、人物关系错综复杂,节奏紧张的音乐声中,演员们在刀锋上舞蹈,旗袍戏摇曳,动作戏精彩,呈现出战争与爱情、唯美与惊心。26块可移动的景片,在电脑编程的调度下腾挪旋转,配合多媒体投影实现不同场景的转换。漫天“摩斯密码雨”的创造性画面,更凸显了影片的视听效果。



近日,第26届上海国际电影节开幕影片、舞剧电影《永不消逝的电波》的演员朱浩静(右)、王佳俊在金爵盛典上表演。新华社记者 刘颖 摄

展现生活的美好与温暖

电影《一片绿洲》上映

据新华网电 由高小卫编剧执导,马少骅、王新忠等主演的电影《一片绿洲》近日上映。影片通过细腻的情感表达和幽默的剧情设置,展现生活的美好与温暖。

据悉,《一片绿洲》讲述了一位痛失爱子的父亲与一位缺失父爱的儿子,在一段特殊旅程中相互陪伴、相互依靠,最终找到了“心灵绿洲”的故事。

据主创团队介绍,在视听语言上,影片注重呈现陕西省榆林市榆阳区的绿意盎然,希望通过充满生机和活力的画面更好地进行主题表达,也向当地一代代治沙人致敬。此前,在西安举行的首映礼上,不少观众表示,影片故事富有温情且不乏喜剧色彩,可以在欢笑中感受到亲情的力量。

重大革命题材电视剧《曙光》项目在京启动

据中新网电(王庆凯 梁小燕)十二集重大革命题材电视剧《曙光》项目日前在北京启动。《曙光》首次对“政策和策略是党的生命”进行了鲜明的叙述及阐释,将于今年7月正式在陕西省榆林市开机,并将在当年中央纵队转战陕北的实地取景拍摄。

《曙光》总制片人、北京电视艺术中心有限公司总经理张逸松介绍,在三年的筹备过程中,

项目主创团队重走了当年中央纵队转战陕北的征途,充分感受到历史的厚重和革命的艰辛,相信这部作品定能实现创作初衷,传承红色基因,赓续红色血脉。

据介绍,《曙光》以“陕北小村庄见证中国革命历史大转折”为创作基点,讲述了1947年6月至1948年3月期间,中共中央转战陕北,运筹帷幄于山崩沟壑之间,决胜千里于江河湖海之外,

指挥解放战争由防御转为进攻,迎来缔造新中国曙光的革命故事。

近年来,榆林市把大力发展旅游产业确定为转型创新的支柱型产业,将深入挖掘和保护红色旅游资源作为转型升级的重要举措。“借助影视剧的影响力,推进文旅产业融合发展成为必然选择。”陕西省榆林市人大常委会党组书记、主任王国忠表示。

AI赋能综艺领域新质生产力

创新形式涌现。

无独有偶,东方卫视最新推出的一档电视节目《因AI相约》,也是该平台对科技赋能的全新探索。节目将人工智能技术与传统相亲交友相融合,通过前沿的AI匹配技术,结合人性化的沟通交流,旨在为观众呈现一场别开生面的婚恋交友体验。节目充满别开生面的突破性和实验性,让观众感受科技与婚恋的全新结合。该节目主创团队表示,人工智能技术的应用不仅提高了交友匹配的精准度,也丰富了节目的表现形式和互动方式。参与者可以通过节目结识来自不同背景、不同性格的异性朋友,拓宽自己的社交圈。同时,节目也为参与者带来更加真实、深入的交流体验,让他们能够更加全面地了解彼此,从而找到真正适合自己的伴侣。

最新播出的优酷综艺《盒子中的猫》也打出AI概念,由人工智能数字人演员“厘厘”变身“出题官”,与黄渤、张艺兴互动。优酷方面表示,这是继热播剧《异人之下》“二壮”一角后,数字人

“厘厘”首次参加综艺节目,也成为国内首个录制真人秀综艺的超写实数字人。“第一次在综艺中用数字人,是一次全新的体验。”对于“厘厘”的加盟,节目导演表示,《盒子中的猫》具有一定科幻色彩,所呈现出的平行空间、数字世界都与“厘厘”的数字人身份完美契合,随着剧情的深入,还会考虑让“厘厘”饰演更多角色。值得一提的是,由“厘厘”参与的新纪录片《万物经济学》也即将上线,由其主演的科幻微短剧将于今年下半年在优酷播出。业内人士认为,“厘厘”为数字人的应用探索提供了全新样本,随着技术的愈发成熟,让数字人参加真人秀综艺已成为现实。

随着AI技术在文艺领域的深入发展,如何做好“技”与“艺”的融合显得更为关键。一位综艺领域制作人表示,科技是锦上添花,好的内容才是核心竞争力。节目创新要上“新”,更需上“心”。技术是人类智慧的延伸,艺术由人来定义,节目创作最重要的还是要保持艺术与人的关联性。